



**Професор Петер Бройніг**, магістр наук, завідувач Центру транскультуральної психіатрії

Профессор Питер Бройниг, магистр наук, заведующий Центром транскультуральной психиатрии

Prof. Dr. Peter Bräunig, M.Sc., Ärztlicher Leiter des Zentrums für transkulturelle Psychiatrie



**Андре Альбукерке де Бульоес**, координатор проєктів, клінічний психолог, терапевт загальної практики

Андре Альбукерке де Бульоэс, координатор проектов, клинический психолог, терапевт общей практики

André Albuquerque de Bulhoes, Netzwerkkoordinator, klinischer Psychologe, Therapeut i. A.



**Підписуйтеся на нас:**

**Подписывайтесь на нас:**

**Folgen Sie uns auf:**



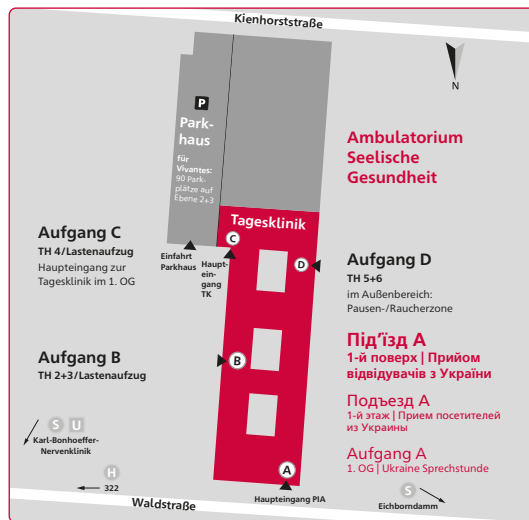
[www.instagram.com/vivantesgmbh](https://www.instagram.com/vivantesgmbh)  
[www.facebook.com/vivantes](https://www.facebook.com/vivantes)  
[www.twitter.com/vivantes](https://www.twitter.com/vivantes)



**Як добратися до вул. Вальдштрассе, 86–90, 13403 Берлін?**  
**Автобусом 322** Вальдштрассе/Гевербеgebіт | **Електричкою S25** Айхборндамм-унд-Карл-Бонхьоффер-Нервенклінік | **Метро U8** Карл-Бонхьоффер-Нервенклінік  
**Як потрапити в Центр транскультуральної психіатрії?**  
Заходьте через під'їзд А (див. малюнок).

**Как добраться до ул. Вальдштрассе, 86–90, 13403 Берлин?**  
**Автобусом 322** Вальдштрассе/Гевербеgebіт | **Електричкой S25** Айхборндамм-унд-Карл-Бонхьоффер-Нервенклінік | **Метро U8** Карл-Бонхьоффер-Нервенклінік  
**Как попасть в Центр транскультуральной психиатрии?**  
Войдите в подъезд А (см. рисунок).

**Wie komme ich zur Waldstraße 86–90, 13403 Berlin?**  
**Bus 322** Waldstraße/Gewerbegebiet | **S25** Eichborndamm und Karl-Bonhoeffer-Nervenlinik | **U8** Karl-Bonhoeffer-Nervenlinik  
**Wie gelange ich in die PIA ZTP?**  
Bitte benutzen Sie Ausgang A (s. Abbildung).



**Vivantes**  
Humboldt-Klinikum

Наші лікарки з України проконсультують Вас на Вашій рідній мові!

Наши женщины-врачи из Украины проконсультируют Вас на Вашем родном языке!

Unsere Ärztinnen aus der Ukraine sprechen mit Ihnen in Ihrer Muttersprache!



**Безкоштовний прийом біженців з України, що постраждали від війни**

**Бесплатный прием беженцев из Украины, пострадавших от войны**

**Offene Sprechstunde für Kriegsgeflüchtete aus der Ukraine**

**Наші лікарки з України вже багато років є частиною нашого колективу:**

Наши женщины-врачи из Украины являются частью нашего коллектива на протяжении многих лет:

Unsere Ärztinnen aus der Ukraine sind seit vielen Jahren Teil unseres Teams:



**Ірина Гутт**, завідувача відділенням, лікарка-спеціалістка з неврології, психіатрії та психотерапії | Мови: українська, російська, польська, німецька

Ирина Гутт, заведующая отделением, врач-специалист в области неврологии, психиатрии и психотерапии | Языки: украинский, русский, польский, немецкий

Irina Gutt, Oberärztin, Fachärztin für Neurologie, Psychiatrie und Psychotherapie | Sprachen: Ukrainisch, Russisch, Polnisch, Deutsch



**Вероніка Еберле-Грьогер**, завідувача відділенням, лікарка-спеціалістка з психіатрії та психотерапії | Мови: російська, німецька, англійська

Вероника Эберле-Грёгер, заведующая отделением, врач-специалист в области психиатрии и психотерапии | Языки: русский, немецкий, английский

Veronika Eberle-Gröger, Oberärztin, Fachärztin für Psychiatrie und Psychotherapie | Sprachen: Russisch, Deutsch, Englisch



**Жанна Залужна**, лікарка-психіатриня, на батьківщині працювала дитячою лікаркою | Мови: українська, польська, російська, німецька

Жанна Залужна, врач-психиатр, на родине работала детским врачом | Языки: украинский, польский, русский, немецкий

Zhanna Zaluzhna, Ärztin in der Psychiatrie, in ihrer Heimat Tätigkeit als Kinderärztin | Sprachen: Ukrainisch, Polnisch, Russisch, Deutsch

**Олена Фаллер**, психологиня-психотерапевтиня, травматична терапевтиня, ДПРО-терапевтиня | Мови: російська, німецька, англійська

Елена Фаллер, психолог-психотерапевт, травматичный терапевт, ДПДГ-терапевт | Языки: русский, немецкий, английский

Elena Faller, Psychologische Psychotherapeutin, Traumatherapeutin, EDMR-Therapeutin | Sprachen: Russisch, Deutsch, Englisch

Центр транскультуральної психіатрії та психотерапії\* при  
Амбулаторії на Вальдштрассе\*\* | Департамент психічного здоров'я  
Клініки імені Гумбольдта групи лікарень «Вівантес»\*\*\*

## Безкоштовний прийом біженців з України, що постраждали від війни

Шановні пані та панове!

Центр транскультуральної психіатрії  
у співпраці з Клінікою дитячої  
та підліткової психіатрії Лікарні у  
Фрідріхсгайні проводить безкоштовний прийом  
біженців з України, що постраждали від війни.

Наші лікарки  
з України  
проконсультують  
Вас на Вашій  
рідній мові!

Спектр лікувальних процедур розрахований на  
дорослих та дітей,  
– що бажають продовжити лікування психічних/  
психосоматичних симптомів, яке уже проводилося в  
їхній рідній країні  
– у яких розвиток психічних/психосоматичних  
симптомів є наслідком погроз, що вони зазнали, та  
безпосереднього насильства,  
→ тобто, всі форми страху, нічних жахів, горя, втрати,  
болю розлуки і депресії, занепокоєння, душевного  
заціпеніння, розладів сну, розладів самосприйняття  
особистості та психосоматичних розладів.

**Прийомні години:**  
з понеділка по п'ятницю з 08:00 до 16:00

Попередній запис та інформація за телефоном:  
**0151 6893 9573**

Ел. пошта: [transkulturelle-psychiatrie@vivantes.de](mailto:transkulturelle-psychiatrie@vivantes.de)  
або [julia.schwab@vivantes.de](mailto:julia.schwab@vivantes.de)

**Для тих, хто звертається за допомогою, лікування  
надається безкоштовно.**

\* Завідуючий Центром транскультуральної психіатрії: професор, доктор Петер Бройніг, магістр природничих наук  
Мережевий координатор, в/о терапевта: Андре Альбукерке де Бульєс, магістр природничих наук  
\*\* Завідуюча відділенням Амбулаторії на Вальдштрассе: докторка Рамона Пітш  
\*\*\* Керівниця Департаменту душевного здоров'я Клініки імені Гумбольдта: професорка, докторка Штефані Крюгер

Центр транскультуральної психіатрії та психотерапії\* при  
Амбулаторії на Вальдштрассе\*\* | Департамент психічного здоров'я  
Клініки імені Гумбольдта групи лікарень «Вівантес»\*\*\*

## Бесплатный прием беженцев из Украины, пострадавших от войны

Уважаемые дамы и господа!

Центр транскультуральной психиатрии совместно с Клиникой  
детской и подростковой психиатрии  
Больницы во Фридрихсхайне проводит бесплатный  
прием беженцев из Украины, пострадавших от войны.

Наши  
женщины-врачи  
из Украины  
проконсультируют  
Вас на Вашем  
родном языке!

Спектр лечебных процедур рассчитан на взрослых и  
детей,  
– желающих продолжить уже проводимое в их родной  
стране лечение психических/ психосоматических  
симптомов,  
– у которых развитие психических/психосоматических  
симптомов является следствием пережитых угроз и  
непосредственного насилия,  
→ то есть, все формы страха, ночных кошмаров, горя,  
потери, боли разлуки и депрессии, беспокойства,  
душевного оцепенения, нарушения сна, расстройства  
самовосприятия личности и психосоматических  
расстройств.

**Приемные часы:**  
с понедельника по пятницу с 08:00 до 16:00

Предварительная запись и информация по  
телефону: **0151 6893 9573**

Эл. почта: [transkulturelle-psychiatrie@vivantes.de](mailto:transkulturelle-psychiatrie@vivantes.de)  
или [julia.schwab@vivantes.de](mailto:julia.schwab@vivantes.de)

**Для тех, кто обращается за помощью, лечение  
предоставляется бесплатно.**

\* Заведующий Центра транскультуральной психиатрии: профессор, доктор Петер Бройниг, магістр естественных наук  
Сетевой координатор, в/о терапевта: Андре Альбукерке де Бульєс, магістр естественных наук  
\*\* Заведующая отделением Амбулатории на Вальдштрассе: доктор Рамона Пітш  
\*\*\* Руководитель Департамента душевного здоровья Клиники имени Гумбольдта: профессор, доктор Штефані Крюгер

Zentrum für transkulturelle Psychiatrie und Psychotherapie\* am  
Ambulatorium Seelische Gesundheit\*\* | Department für seelische  
Gesundheit des Vivantes Humboldt-Klinikum\*\*\*

## Offene Sprechstunde für Kriegsgeflüchtete aus der Ukraine

Sehr geehrte Damen und Herren,

das Zentrum für transkulturelle Psychiatrie bietet eine offene Sprechstunde für  
Kriegsgeflüchtete aller Altersgruppen aus  
der Ukraine an. Wir arbeiten mit der Kinder- und Jugend-  
psychiatrie des Klinikums im Friedrichshain zusammen.

Unsere  
Ärztinnen aus der  
Ukraine sprechen  
mit Ihnen in Ihrer  
Muttersprache!

Das Behandlungsangebot richtet sich an Erwachsene  
und Kinder  
– welche eine bereits in ihrer Heimat erfolgte Behand-  
lung wegen psychischer/psychosomatischer Symptome  
fortsetzen wollen  
– bei denen sich psychische/psychosomatische Sympto-  
me als Folge erlebter Bedrohungen und unmittelbarer  
Gewalt entwickelt haben,  
→ somit alle Formen von Angst, Albträumen, Trauer,  
Verlust, Trennungsschmerz und Depression, von Unruhe,  
seelische Erstarrung, Schlafstörungen, dem Gefühl  
neben sich zu stehen und von psychosomatischen  
Beschwerden.

**Sprechstunden:**  
Montag bis Freitag von 08.00 bis 16:00 Uhr

Telefonische Voranmeldung und Auskunft unter  
**0151 6893 9573**

E-Mail: [transkulturelle-psychiatrie@vivantes.de](mailto:transkulturelle-psychiatrie@vivantes.de)  
oder [julia.schwab@vivantes.de](mailto:julia.schwab@vivantes.de)

**Die Behandlung ist für Hilfesuchende kostenfrei.**

\* Ärztlicher Leiter des Zentrums für Transkulturelle Psychiatrie: Prof. Dr. Peter Bräunig, M. Sc.  
Netzwerkkordinator, Therapeut i. A.: André Albuquerque de Bulhoes M. Sc.  
\*\* Chefärztin des Ambulatoriums Waldstraße: Dr. Ramona Pietsch  
\*\*\* Leiterin des Departments für seelische Gesundheit des Humboldt-Klinikums:  
Prof. Dr. Stephanie Krüger

